

**نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف  
العراقي (مصادرة)**

**م . شيماء ناصر حسين الخالدي**

**جامعة بغداد**

**كلية الاداب / قسم الآثار**



نصوص مسمارية غير منشورة من المتحف العراقي (مصادرة)

م . شيماء ناصر حسين الخالدي

تضمن البحث دراسة مجموعة من النصوص المسمارية البالغ عددها ثمانية نصوص تعود للعصر البابلي القديم وتحديدًا إلى عهد ملك لارسا ريم - سين والتي تم تحديدها من خلال دراسة الصيغ التاريخية لهذه النصوص ، وهذه النصوص هي مصادرة أي نصوص مجهولة الموقع لأنها لم تأتي عن طريق التنقيبات وإنما جاءت إلى المتحف العراقي أما من قبل أشخاص حصلوا عليها عن طريق النيش أو نصوص مسروقة ومهربة وتسترجع من قبل الهيئة العامة للآثار؛ كما هو حال نصوصنا هذه التي وجدت مهربة إلى الأردن وتم استعادتها من قبل الهيئة العامة للآثار، وقد تمكنت الدراسات السابقة لنصوص من هذه المجموعة<sup>(١)</sup> ، تحديد موقعها وعائديتها لمدينة لارسا<sup>(٢)</sup> ، وهي أحد السلالات التي تكونت في النصف الأول من العصر البابلي القديم وهذه التسمية تطلق على المدة الواقعة بين سقوط سلالة أور الثالثة عام (٢٠٠٤ ق.م) وسقوط بابل ( ١٥٩٤ ق.م) الذي استمر لمدة أربعة قرون . ويعد من العصور المهمة في تاريخ وحضارة بلاد الرافدين فقد شهد هذا العصر حركة تدوين واسعة شملت كافة نواحي الحياة الأدبية منها والدينية ، العلمية ، القانونية والاجتماعية وغيرها من الجوانب الأخرى<sup>(٣)</sup> .

اختلفت مضامين النصوص التي تمت دراستها في هذا البحث وهي جميعها نصوص اقتصادية إذ تضمنت النصوص رقم (١-٢-٣-٤) نصوص ال naptanum والتي تعرف بالتقدمات<sup>(٤)</sup>، وتعني حرفياً وجبة طعام ،دعوة أو وليمة وتتضمن تقديم انواع من الماشية للالهة كوجبة مقدسة او وليمة وكانت

تقام ربما اسبوعياً او شهرياً او موسمياً وقد تنقلت بين لارسا وبعض المدن الاخرى مثل اور ،الوركاء، اشنونا وعيلام ،وقد كان معظم ملوك لارسا يقيمون مثل هذه الوجبات المقدسة للالهة وخاصة الملك ريم سن اذ ان من المعروف عن الملك ريم سين انه يقوم بتدمير المدن بعد ان يقوم بالهجوم عليها ومن ثم يخضعها لسيطرته لذلك فهو يقيم تلك الولائم او الوجبات المقدسة ارضاءً للالهة ولكهنة المعابد لتثبيت سيطرته على تلك المدن<sup>(٥)</sup>.

اما النص رقم (٥) وبالرغم من كون وجه النص تالف تماما الا أن مضمونه واضحا من خلال الصيغة الفعلية السومرية (Ì.Á.G.E) والتي غالبا ماترد في القروض وتعني يكيل للدلالة على ارجاع المادة المقترضة وفي هذا النص المادة المقترضة هي السمس .

اما النصان رقم (٦ - ٧) فيتضمنان نصوص توزيع ، وكما هو معروف لدينا فنصوص التوزيع عبارة عن توزيع كميات من مواد الى عدة اشخاص في حين ان النص رقم (٨) هو وصل استلام لمادة الشعير، ووصلات الاستلام تسجل الكميات والمواد التي تخزن وأسماء أصحابها .

NO.1(I.M.160848)

Obv.

1 UDU na-ap-ta-n

1. u-um

1 UDU.NÍTA É.<sup>GIŠ</sup>.GU ZA

ŠÀ É.GU<sub>4</sub> UDU.NÍGA

BA.ZI

Rev.

ITU KIN.<sup>d</sup>INANNA U

D 3 KAM

5. MU É <sup>d</sup>EN.KI ŠÀ UR

I<sup>KI</sup>.MA

ù É <sup>d</sup>NIN.É.NIM.MA

ŠÀ É <sup>d</sup>NIN.MAR<sup>KI</sup> M

U.DÙ.A

الترجمة الحرفية:-

الوجه:-

١ خروف قرابين

١ خروف بالغ لعرش المعبد

وسط حظيرة الماشية المسمنة انفتحت

القفا:-

اليوم الثالث من شهر أيلول

السنة التي معبد الاله اين كي وسط مدينة اور

ومعبد الالهة نن اي نما

وسط مدين أي نمار بني

### المعنى العام :-

نص يتضمن تقديم قرابين عبارة عن حيوانات انفقت في حضيرة الماشية المسمنة ، والنص مؤرخ في اليوم الثالث من شهر أيلول من السنة الثامنة من حكم ملك لارسا ريم - سن.

### شرح المفردات:-

UDU :- مفردة سومرية تعني خروف يقابلها بالاكديّة  
(٦) immeru .

na-ap-ta-nu-um :- كلمة اكديّة تعني وجبة طعام مقدسة او  
طقوسية (٧)

GIŠ.GU ZA :- مصطلح سومري يعني عرش يقابله بالاكديّة  
(٨) .kussu

É.GU<sub>4</sub> :- مصطلح سومري يعني (حضيرة , إسطل) ويقابلها  
بالأكديّة (٩) bīt alpi

UDU.NIGA :- مصطلح سومري يقابله بالاكديّة  
immer mari وتعني خروف مسمن (١٠)

BA.ZI :- صيغة فعلية سومرية تعني اخرجت ، انفقت يقابلها  
بالاكديّة issati وهو فعل ماضي مبني للمجهول من صيغة N من  
المصدر (١١) . situ

KIN-d.INNIN :- صيغة سومرية لأسم الشهر السادس ويقابله  
بالأكديّة (١٢) ulūlu

NO.2(I.M.169498)

Obv.

1. [...] UDU na-ap-ta-nu-um  
1[UDU la-]wi-la-an<sup>lu</sup>.KIN GI<sub>4</sub>.A eš-nun-na<sup>ki</sup>  
1 UDU [ É].<sup>GIŠ</sup>.GU. ZA  
ŠÀ É.GU<sub>4</sub> UDU.NÍGA BA.ZI

Rev.

5. ITU AB.BA UD 4 KAM  
MU <sup>ID</sup>LAGAŠA<sup>ki</sup> ZAG A.AB.BA.ŠÈ  
MU.UN.BA.AL.LÁ

الترجمة الحرفية:

الوجه:-

... خروف قرابين  
لاويلان مبعوث مدينة اشنونا  
١ خروف لعرش المعبد  
وسط حضيرة الماشية المسمنة انفقت

القفا:-

اليوم الرابع من شهر طيبتو  
السنة التي قناة مدينة لكش حتى شاطئ البحر  
حفر

المعنى العام:-

نص يتضمن تقديم قرابين عبارة عن حيوانات انفقت في حضيرة الماشية  
المسمنة ، والنص مؤرخ في اليوم الرابع من شهر طيبتو في السنة  
التاسعة من حكم ملك لارسا ريم – سن.

شرح المفردات:-

KIN GI.A<sup>lu</sup> - اسم سومري لمهنة تعني المبعوث يقابلها بالاكديّة  
(<sup>١٣</sup>) mar šipri  
AB.BA - صيغة سومرية لاسم الشهر الخامس يقابلها بالاكديّة  
(<sup>١٤</sup>) tebtu

### NO.3(I.M.160354)

#### Obv.

- 2 UDU na-ap-ta-nu-um  
1 UDU É.<sup>GIS</sup>.GU.ZA  
ŠÀ É.GU<sub>4</sub> UDU.NÍGA  
BA.ZI

#### Rev.

- ITU DU<sub>6</sub>KÙ UD 4 KAM  
MU É<sup>d</sup>IM ŠÀ LARSA<sup>KI</sup>.MA  
É<sup>d</sup>BARÁ-UL-E-GAR-RA ŠÀ ZAR-BI-LUM<sup>ki</sup>  
MU.DÙ-A  
URUDU ALAN ÌR-<sup>d</sup>EN.ZU LUGAL ŠÀ É-GAL-B  
AR-RA-ŠÀ  
I-NI-IN-KU<sub>4</sub>.RE

الترجمة الحرفية:-

الوجه:-

٢ خروف قرابين

١ خروف لعرش المعبد

وسط حضيرة الماشية المسمنة

انفقت

القفا:-



اليوم الرابع في شهر تشريتو  
السنة التي معبد الاله ادد في مدينة لارسا  
ومعبد الاله بارا اول أي كور را في مدينة زاربيلوم  
بنى  
والتمثال النحاسي للملكي ورد سن الى معبد أي كال بارا  
ادخل

المعنى العام:-

نص يتضمن تقديم قرابين عبارة عن حيوانات انفقت في حضيرة  
الماشية المسمنة ، والنص مؤرخ في اليوم الرابع من شهر تشريتو في  
السنة الثانية من حكم الملك ريم سن.

NO.4(I.M.160343)

Obv.

1. 1 UDU É.GIŠ.GU<sub>4</sub>.ZA  
1 UDU su-ru-ru LÚ NIM<sup>ki</sup>  
1<sup>l</sup> UDU<sup>l</sup>.NÍTA  
1<sup>l</sup> ŠÀ<sup>l</sup> É.GU<sub>4</sub> UDU.NIGA BA.ZI

Rev.

5. ITU GU<sub>4</sub>.SI.SÁ UD 3 KAM  
MU UGNIM UNUG<sup>ki</sup>  
ì-si-in<sup>ki</sup> TIN.TIR<sup>ki</sup>  
RA-PI-QU-UM<sup>ki</sup> su-ti-um<sup>ki</sup>  
Ù IR.DA.NE.NE LUGAL<sup>l</sup> UNUG<sup>ki</sup>

Up.edge.

10. GIŠ.TUKUL BA.AN SÌG

### الترجمة الحرفية:-

الوجه:-

١ خروف قرابين

١ خروف سورورو رجل مدينة عيلام

١ خروف بالغ

وسط حضيرة الماشية المسمنة انفقت

القفا:-

اليوم الثالث من شهر أيار

السنة التي جيوش مدينة الوركاء

ايسن ، بابل

رابيقوم وسوتيم

و اردانيني ملك الوركاء

الحافة العليا:-

بالسلاح ضربت.

### المعنى العام:

نص يتضمن تقديم قرابين عبارة عن حيوانات انفقت في حضيرة الماشية المسمنة ، والنص مؤرخ في اليوم الثالث من شهر أيار في السنة الرابعة عشر من حكم الملك ريم - سن.

شرح المفردات:-

GU<sub>4</sub>.SI.SÁ<sup>(١٥)</sup> :- صيغة سومرية لاسم شهر يقابله بالاكديّة aiaru

NO.5(I.M.160243)

Obv.

الوجه تالف بالكامل

Rev.

ŠE.GIŠ.Ì

Ì.ÁG.E

IGI [ÌR].<sup>d</sup>.UTU

IGI [.....]-šc-ab-bu-um

IGI [.....]-hu-um

ITU APIN.DU<sub>8</sub>.A UD[...KAM]

Up.edge.

┌ MU ìl-si-ḫin<sup>ki</sup>

┌ IN.DAB<sub>5</sub>.BA

الترجمة الحرفية :-

الوجه:-

الوجه تالف تماما

القفا:-

سمن

يكيل

بحضور ورد شمش

بحضور .... ابوم

بحضور .....خوم

اليوم ..... من شهر

الحافة العليا:-

السنة التي مدينة ايسن

ضربت

### المعنى العام:-

بسبب كسر الوجه لم يتمكن من تحديد المعنى العام للنص لكن من المرجح ان يكون قرض لمادة السمن وذلك لوجود صيغة يكيل التي غالبا ماتشير الى ارجاع المادة المقترضة . والنص تم بحضور عدد من الشهود ومؤرخ في شهر اراخشامينوفي السنة الثانية والثلاثون من حكم الملك ريم – سن .

### شرح المفردات:-

ŠE.GIŠ.Ì :- مصطلح سومري يعني سمس يقابله بالاكديّة  
(<sup>١٦</sup>)šamšamu

Ì.ÁG.E: صيغة فعلية سومرية في حالة المضارع تتكون من (Ì) اداة الجملة الفعلية و (ÁG) جذر الفعل و (E) لاحقة الفاعل تعني (سيكيل) يقابلها بالأكديّة (imaddad) وهو فعل مضارع للشخص الثالث المفرد المذكر من صيغة (G) البسيطة من المصدر(<sup>١٧</sup>) (madādu)

APIN.DU<sub>8</sub>.A :- صيغة سومرية لاسم شهر يقابله بالاكديّة(<sup>١٨</sup>) arahšaminu

NO.6(I.M.212401)

Obv.

1. 4 MA.NA KÙ.BABBAR  
ŠÁM 3 ½ ( GÌN ) URUDU  
12 GÌN KÙ.BABBAR  
[....] m̀IR. dŠEŠ.KI  
5. 21 GÌN ŠÁM URUD

Rev.

[....] sin-ba-ni  
ITU ŠU.NUMUN.NA [.....]  
MU <sup>ÍD</sup> LAGAŠA<sup>ki</sup> ZAG A.AB.BA.ŠÈ  
MU.UN.BA.AL.LÁ

الترجمة الحرفية:-

الوجه:-

٤ منا فضة  
ثمن ٣ ونصف (شقل) نحاس  
١٢ شقل فضة  
.....ورد ن نار(شش كي)  
١٢ شقل ثمن النحاس

القفا:-

..... سن باني  
شهر تموز.....  
السنة التي قناة لكش حتى الشاطئ  
حفر

المعنى العام:-

نص توزيع لمادة الفضة والنص مؤرخ في السنة التاسعة من حكم الملك ريم - سن

شرح المفردات:-

GÌN :- مفردة سومرية تعني وحدة لقياس وزن المعادن يقابلها بالاكديّة (١٩) šiqel  
KÛ.BABBAR :- مفردة سومرية تعني فضة يقابلها بالاكديّة (٢٠) kaspum  
ŠÁM :- مفردة سومرية تعني ثمن يقابلها بالاكديّة (٢١) šâmu  
URUDU :- مفردة سومرية تعني نحاس يقابلها بالاكديّة (٢٢) erû

NO.7(I.M.160344)

**Obv.**

1. 5 GUR za-bi-i-a  
5 GUR ÌR.RA.A.A  
5 GUR <sup>d</sup>sin-i-mi-ti  
2 (GUR) 2 SÌLA en-nim-<sup>d</sup>sin
5. 5 GUR za-zi-i-a

**Rev.**

القفا تالف بالكامل

الترجمة الحرفية :-

الوجه :-

٥ كور زابيا

٥ كور ورد أيا

٥ كور سن ايمني

٢ كور ٢ قا اينم سن

٥ كور زازيا

القفا:-

القفا تالف بالكامل

المعنى العام:-

نص توزيع كميات مختلفة من مادة غير معروفة على عدة اشخاص

شرح المفردات:-

GUR :- مفردة سومرية تعني وحد لمكيال الحبوب يقابلها بالاكديية

(٢٣) kurru

SÌLA : مفردة سومرية تعني وحدة لمكيال الحبوب يقابلها بالاكديية

(٢٤) qa

**NO.8(I.M.174550)**

**Obv.**

1. 2 (PI) ŠE
- 1 (PI) ìl-šù-ib-ni
- 1(BÁN) še a-na iṣ-ir-nim
- 2(BÁN) še a-na ṣi-rum

**Rev.**

5. 2 (BÁN) še[.....]

3 (BÁ) [.....]

[.....]

ŠU-TI-A

m<sup>h</sup>tab-ab-a-š<sup>h</sup>u

الترجمة الحرفية:-

الوجه:-

١ بانو شعير

١ بانو ايلشوابني

١ سوتو شعير الى اصرنم

٢ سوتو شعير الى صيروم

اللقا:-

.....

.....

.....

تسلم

تاباشو

المعنى العام:-

وصل استلام لمادة الشعير

شرح المفردات:-

PI :- مفردة سومرية تعني وحدة لمكيال الحبوب يقابلها بالاكديّة

(٢٥) panu

ŠE : مفردة سومرية تعني شعير ويقابلها بالاكديّة (٢٦) še'u

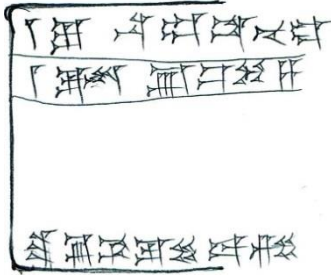


BÁN - مفردة سومرية تعني وحدة لمكيال الحبوب يقابله بالاكديّة  
(٢٧) sutu

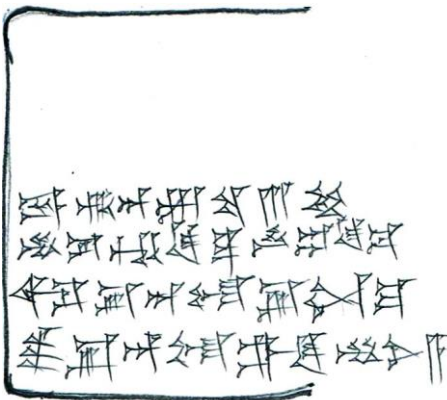
ŠU.TI.A : مصطلح سومري يعني إستلام ويقابله بالاكديّة  
(٢٨) namhrtu او metqetum

NO.1(I.M.160848)

Obv.

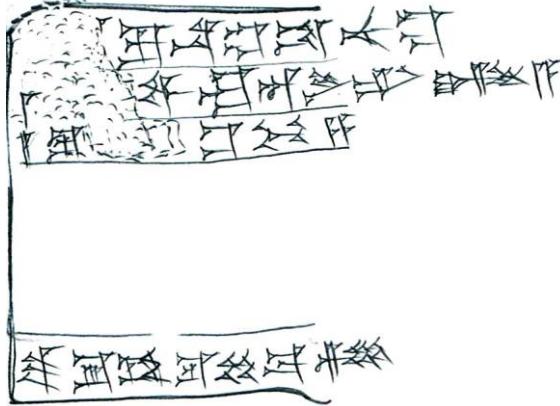


Rev.

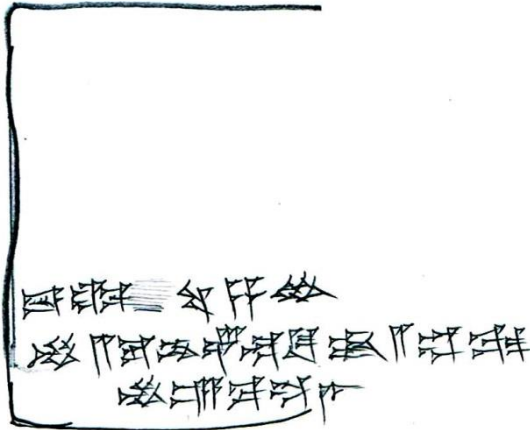


NO.2(I.M.160498)

Obv.

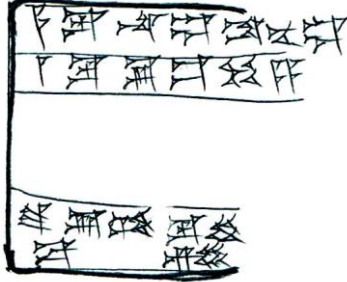


Rev.



N0.3(I.M.160354)

Obv.

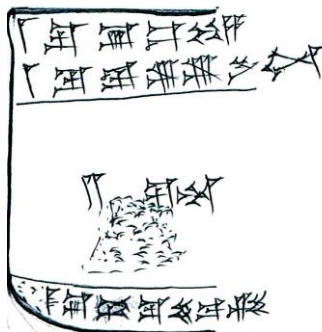


Rev.

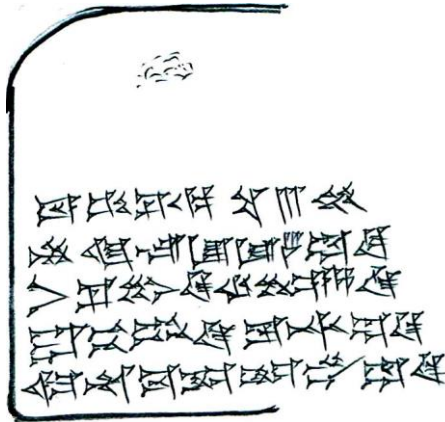


NO.4(I.M.161343)

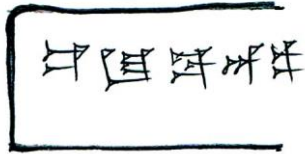
Obv.



Rev.

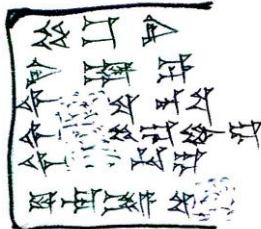


Up.edge.

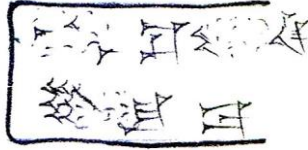


NO.5(I.M.160243)

Rev.



Up.edge.

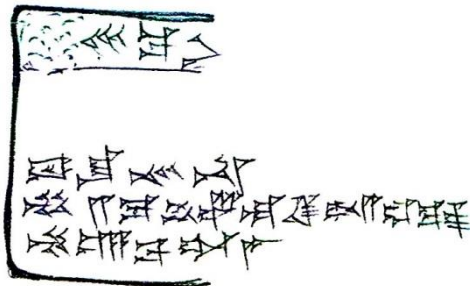


NO.6(I.M.212401)

Obv.

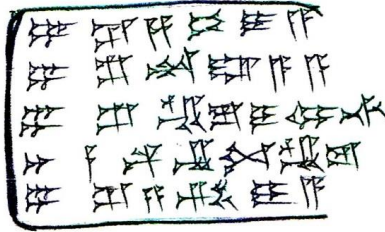


Rev.



NO.7(I.M.160344)

Obv.



NO.8(I.M.174550)

Obv.



Rev.



NO.1(I.M.160848)

Obv.



Rev.



NO.2(I.M.160498)

Obv.



Rev.



N0.3(I.M.160354)

Obv.



Rev.





NO.4(I.M.161343)

Obv.



Rev.



NO.5(I.M.160243)

Rev.



Up.edge.



NO.6(I.M.212401)

Obv.



Rev.



NO.7(I.M.160344)

Obv.



NO.8(I.M.174550)

Obv.



Rev.



## الهوامش :-

(<sup>1</sup>) احمد ميسر فاضل ، نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة لارسا رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الاداب، قسم الدراسات المسمارية، ٢٠٠٧ .

الميالي، وليد سعدي ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم (مصادرة) رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد ، كلية الاداب ، قسم الاثار ٢٠١٠ .

البلداوي ، شيماء عصام علاوي ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي من زمن حكم الملك ريم - سن الأول (١٨٢٢-١٧٦٣ ق. م) جامعة بغداد ، كلية الاداب ، قسم الاثار ٢٠١٢ .

□ لارسا :- تعرف يقاها اليوم بتل السنكرة تقع على بعد ٣٠ ميل شما غربي الديوانية .  
طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة □ ج١، بغداد، ٢٠٠٩، ص٤٥٢ .

(<sup>٣</sup>) للمزيد من التفاصيل حول الاحداث الساسية لهذه المرحلة ينظر :  
طه باقر، مصدر سابق □ ص٤٤١-٥١٣ .

(<sup>٤</sup>) يقصد بالتقدمات عند العراقيين القدماء الهدايا الثمينة التي يقدمها الإنسان للتقرب إلى الآلهة كجزء من مقتضيات الإيمان، وقد وردت إشارات كثيرة عن تقدمات وقرابين وهدايا قدمها الملك ريم- سين الأول للتقرب إلى الآلهة العظام، فضلاً عن وجود نوع آخر من التقدمات، وهي التي أهداها أبناء الشعب إلى الملك كونه ملكاً مؤلهاً.

الزبيدي، نعيم عودة ، الملك ريم - سين الأول ١٨٢١-١٧٦٣ ق. م ، دراسة تاريخية وحضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، قسم الاثار، ٢٠٠٩، ص٨٣ .

(<sup>٥</sup>) الميالي ، وليد سعدي، مصدر سابق، ص١٣-١٥

<sup>6</sup> ( AbZ,p:188:437.

<sup>7</sup> ( CDA,p.240 .

<sup>8</sup> ( OBTR,p.151,205:5.

<sup>9</sup> ) (MDA,p.149:324.

<sup>10</sup> CAD,I/J,p.131

<sup>11</sup>CAD,S,p.219

<sup>12</sup> (RLA,5,p.300 ; MDA,p.289.

<sup>13</sup> CDA,p.199

<sup>14</sup> ( BMSC,p123.

<sup>15</sup> ( MDA,p:289.

<sup>16</sup> ( الجبوري، علي ياسين ، قاموس اللغة الاكدية-العربية، ابو ظبي، ٢٠١٠، ص٥٧٥.

<sup>17</sup> ( CAD,M,1,p:5.

<sup>18</sup> RLA,5,P:300.

<sup>19</sup> ( CAD, K, p. 245

<sup>20</sup> ( الجبوري، علي ياسين ، مصدر سابق،ص٢٥٥.

<sup>21</sup> ( المصدر نفسه ، ص٥٧٦.

<sup>22</sup> ( MDA,p,97:132.

<sup>23</sup> (CAD, K. P.564

<sup>24</sup> (CDA, P.290

<sup>25</sup> ( الجبوري، علي ياسين ، مصدر سابق،ص٤٣٤.

<sup>26</sup>(CAD, Š/2, P.345

<sup>27</sup> ( AHw, P.1064

<sup>28</sup> (MDA,p:163:353b.

#### المصادر العربية:-

- احمد ميسر فاضل ، نصوص مسمارية غير منشورة من مدينة لارسا رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة الموصل، كلية الاداب، قسم الدراسات المسمارية، ٢٠٠٧ .
- البلداواي ،شيماء عصام علاوي ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم من المتحف العراقي من زمن حكم الملك ريم - سن الأول (١٨٢٢- ١٧٦٣ ق.م) جامعة بغداد ،كلية الاداب ، قسم الاثار ٢٠١٢.
- الجبوري، علي ياسين ، قاموس اللغة الاكدية-العربية، ابو ظبي، ٢٠١٠

- الزيدي، نعيم عودة ، الملك ريم - سين الأول ١٨٢١-١٧٦٣ ق. م ، دراسة تاريخية وحضارية، رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد، كلية الاداب، قسم الآثار، ٢٠٠٩
- طه باقر، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة [ج١]، بغداد، ٢٠٠٩
- الميالي، وليد سعدي ، نصوص مسمارية غير منشورة من العصر البابلي القديم (مصادرة) رسالة ماجستير غير منشورة، جامعة بغداد [كلية الاداب ، قسم الآثار ٢٠١٠ .

### المصادر الأجنبية:-

- Borger,R ,Assyrisch-Babylonische Zeichenliste.(Abz) Germany,(1981)
- Labat,R.,Manual D'Epigraphie Akkadienne,(MDA) Paris,1979.
- Von Soden,W, Akkadisches Handwörterbuch. (AHW),Wiesbadn.1959
- Oppenheim,A.L.&others,The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, Chicago,1956 ff,(CAD).
- .....Aconcise Dictionary of Akkadian,Wiesbaden ,1999.(CDA)